

Anfahrt Popis cesty



Straßenbahnen 1, 2, 6, 8, 12, 14, 17, 25, 26. Von der Metrostation Vltavská 5 Gehminuten

Tramvaje 1, 2, 6, 8, 12, 14, 17, 25, 26. Od stanice metra Vltavská 5 minut pěšky.

Wir danken dem Bürgermeister von Prag 7, Jan Čížinský, herzlich für die Übernahme der Schirmherrschaft.

Starostovi městské části Praha 7, panu Janu Čížinskému, srdečně děkujeme za převzetí záštity nad tímto představením.

Anmeldung **Přihlášení**

Wir bitten um Anmeldung unter **Prosíme o přihlášení pod sdružení@ackermann-gemeinde.cz**
Tel.: +420 221 979 325 oder +420 722 107 761

Kontakt:

Dr. Wolfgang Schwarz
Kulturreferent für die böhmischen Länder
im Adalbert Stifter Verein
Hochstr. 8, 81669 München
Tel: 089 6227 1635; Fax: 089 489 1148
schwarz@stifterverein.de; www.stifterverein.de



Repräsentanz des Freistaats Bayern
in der Tschechischen Republik
Zastoupení Svobodného státu
Bavorsko v České republice



anti-komplex

Mit freundlicher Unterstützung von / Podpořeno:



Evangelisches Bildungswerk Fürth

Der Ackermann und der Tod

Oráč a smrt



Ein mittelalterliches Streitgespräch
von Johannes von Tepl

Středověký disput
od Jana z Teplé

Samstag **Sobota** 14. 10. 2017, 20:00

St.-Antonius-Kirche **Kostel sv. Antonína**
Strossmayerovo nám., Prag **Praha**

Musik **Hudba:** Dorothea Hofmann
Die Vorführung findet in deutscher Sprache statt.
Představení se bude konat v němčině.

Eintritt frei **vstup volný**

Inhalt **Obsah**

Der Ackermann und der Tod ist ein um 1400 von Johannes von Tepl erschaffenes mittelalterliches Streitgespräch zwischen einem Bauern, der seine Frau verloren hat, und dem Tod. Der Autor Johannes von Tepl, ein Dichter, Stadtschreiber und Notar im böhmischen Saaz, wendet erstmalig im deutschsprachigen Raum die ungebundene Rede an, in der der Mensch mit seinem Gefühlen im Mittelpunkt steht. Der Ackermann zieht den Tod vor das Gericht Gottes und verklagt so seinen Widersacher. Der aber setzt sich gegen die Vorwürfe zur Wehr. Gegen die Emotionen des Ackermannes setzt der Tod Logik, stellenweise aber auch Häme und Zynismus ein.

Für die Ausarbeitung der szenischen Lesung ist insbesondere dem Evangelischen Bildungswerk Fürth zu danken.



Dialogszene zwischen dem Ackermann und dem Tod. Um 1470
Zobrazení dialogu mezi Oráčem a Smrtí. Kolem roku 1470

Oráč a smrt je středověký disput mezi sedlákem, který přišel o ženu, a Smrtí. Autor Jan z Teplé, básník, městský kronikář a notář v českém Žatci, používá jako první na německy mluvícím území takzvanou neveršovanou řeč, která zdůrazňuje/vyzdvihuje člověka a jeho pocity. Oráč donutí Smrt stanout před Božím soudem a tam obžaluje svého soupeře. Ovšem Smrt se brání vyčítkami a proti emocím Oráče nasadí logiku, místy i posměch a cynismus.

Za vypracování scénického čtení patří dík zejména Evangelickému vzdělávacímu zařízení ve Fürthu.

Aufführende **Učinkující:**

Heiko Ruprecht (Ackermann **Oráč**)
Michael Vogtmann (Tod **Smrt**)
Sirka Schwartz-Uppendieck (Orgel **Varhany**)
Julian Manuel (Stimme Gottes **Boží hlas**)



© Christian Hartmann

Heiko Ruprecht, geb. in Lindau, Engagements u. a. an den Münchner Kammerspielen, am Ernst-Deutsch-Theater Hamburg und am Schauspielhaus Bochum. Bekannt u. a. aus der ZDF-Serie *Der Bergdoktor*.

Heiko Ruprecht, narozen v Lindau, angažmá v mnichovských Kammerspielen, Ernst-Deutsch-Theater v Hamburku a v Schauspielhaus v Bochumi. Známy z televizního serialu *Doktor z hor* (Der Bergdoktor).



Michael Vogtmann, geb. in Straubing, Engagements u. a. an den Münchner Kammerspielen, am Bayerischen Staatsschauspiel sowie an Theaterhäusern in Nürnberg, Fürth, Augsburg und Osnabrück.

Michael Vogtmann, narozen ve Straubingu. Angazma v mnichovských Kammerspielen, v Bayerisches Staatsschauspiel a v divadlech v Norimberku, Fürthu, Augsburku a Osnabrücku.



Sirka Schwartz-Uppendieck, Kantorin in Fürth, seit 2011 dort Kirchenmusikdirektorin. Ihre Schwerpunkte sind u. a. Orgel-, Klavier- und Kammermusik, Dialog-Projekte mit Kunst, Literatur und Theater sowie die zeitgenössische Musik.

Sirka Schwartz-Uppendieck, varhanice a ředitelka kostelního sboru ve Fürthu. Zaměřuje se na varhanní, komorní, klavírní a současnou hudbu, často spojenou s uměním, literaturou a divadlem.

Ort **Místo konání**

Die Wahl des Ortes in Prag mit der St.-Antonius-Kirche wurde bewusst getroffen. Es soll dadurch an die im November 2016 von dem Verein Antikomplex und der Sdružení Ackermann-Gemeinde durchgeführte Begegnungsaktion junger Tschechen mit Prager Deutschen, die 1945 zwangsausgesiedelt wurden, angeknüpft werden.

Wir danken der Pfarrgemeinde St. Antonius herzlich für Ihre Unterstützung.



Místo konání kostel sv. Antonína v Praze jsme vybrali zámerně. Akce navazuje na setkání mladých Čechů a pražských Němců, kteří byli nuceně vysídleni v roce 1945, konané v listopadu 2016 Sdružením Ackermann-Gemeinde a sdružením Antikomplex.

Za podporu srdečně děkujeme faře kostela sv. Antonína.